



MUNICIPIUL SIGHIȘOARA

CONSILIUL LOCAL

545400 SIGHIȘOARA

Str. Muzeului nr. 7, Tel./Fax 0265 – 771278

HOTĂRÂREA NR. 80

din 28 aprilie 2022

privind aprobarea cooperării dintre Municipiul Sighișoara, județul Mureș din România și orașul Ermoupolis (Reședința Insulei Syros), Regiunea Egeea de Sud din Republica Elenă

Consiliul Local al Municipiului Sighișoara, întrunit în ședință ordinară,

Luând act de proiectul de hotărâre, înregistrat cu nr. 12.402/11.04.2022 și la Consiliul Local Sighișoara cu nr. 13.558/20.04.2022, de referatul de aprobare, înregistrat cu nr. 12.401/11.04.2022, al Primarului municipiului, în calitate de inițiator, calitate conferită de prevederile art. 136 alin. (1), coroborate cu cele ale art. 211 din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare;

Văzând adresa cu nr. 638/27.05.2021 a Excelenței Sale, George Ciamba, Ambasador al României în Republica Elenă, înregistrată la Municipiul Sighișoara cu nr. 15.582/02.06.2021, prin care se propune stabilirea relațiilor de cooperare dintre Municipiul Sighișoara, județul Mureș din România și orașul Ermoupolis (Reședința Insulei Syros), Regiunea Egeea de Sud din Republica Elenă;

Având în vedere avizul favorabil cu nr. G1/1785/9.09.2021 al Ministerului Afacerilor Externe – Direcția Tratatate Internaționale, înregistrat la Municipiul Sighișoara cu nr. 25.771/15.09.2021;

Având în vedere avizul favorabil cu nr. 111.415/20.09.2021 al Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației, înregistrat la Municipiul Sighișoara cu nr. 26.870/24.09.2021;

Ținând cont și de prevederile art. 41 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele, cu modificările și completările ulterioare;

Având în vedere Raportul de specialitate al Serviciului Relații Publice și Comunicare, înregistrat cu nr. 12.403/11.04.2022, prin care se propune aprobarea cooperării dintre Municipiul Sighișoara, județul Mureș din România și orașul Ermoupolis (Reședința Insulei Syros), Regiunea Egeea de Sud din Republica Elenă;

Având în vedere avizele favorabile ale tuturor comisiilor pe domenii de specialitate;

În temeiul prevederilor art. 89, art. 129 alin. (2) lit. „e”, alin. (9) lit. „b” și „c”, alin. (14), art. 139 alin. (1) și alin. (3) lit. „f” și a art. 196 alin. (1) lit. „a” din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare,

HOTĂRĂȘTE:

Art. 1. Se aprobă cooperarea dintre Municipiul Sighișoara, județul Mureș din România și orașul Ermoupolis (Reședința Insulei Syros), Regiunea Egeea de Sud din Republica Elenă.

Art. 2. Se aprobă încheierea Acordului de Cooperare între Municipiul Sighișoara, județul Mureș din România și orașul Ermoupolis (Reședința Insulei Syros), Regiunea Egeea de Sud din Republica Elenă, conform Anexei nr. 1, care face parte din prezenta hotărâre.

Art. 3. Se împuternicește Primarul Municipiului Sighișoara, domnul Ioan - Iulian Sîrbu, cu semnarea Acordului de Cooperare, prevăzut la art. 2 din prezenta hotărâre.

Art. 4. Cu ducerea la îndeplinire a prevederilor prezentei hotărâri se încredințează Primarul Municipiului Sighișoara și Serviciul Relații Publice și Comunicare din cadrul Municipiului Sighișoara.

Art. 5. Prin grija d-nei Anca Bizo, Secretar General al Municipiului Sighișoara, prezenta hotărâre va fi comunicată, în termenul prevăzut de lege, Primarului Municipiului Sighișoara, Prefectului Județului Mureș și se va aduce la cunoștință publică, prin publicarea pe pagina de internet la adresa www.primariasighisoara.ro.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ,
Duma Felix - Lucian



Contrasemnează pentru legalitate
SECRETARUL GENERAL al municipiului,
Bizo Anca

(Prezenta s-a adoptat cu unanimitate de voturi)

Prezenta s-a difuzat astfel:

- 1 ex. dos. hotărâri;
 - 1 ex. dos. ședință;
 - 1 ex. Instituția Prefectului - Județul Mureș;
 - 1 ex. Primar;
 - 1 ex. Viceprimar;
 - 1 ex. Secretar General;
 - 3 ex. Serviciului Relații Publice și Comunicare;
 - 1 ex. orașul Ermoupolis (Reședința Insulei Syros), Regiunea Egeea de Sud din Republica Elenă.
- 10 ex.
B.A.

**ACORD DE COOPERARE
ÎNTRU MUNICIPIUL SIGHIȘOARA, JUDEȚUL MUREȘ DIN ROMÂNIA
ȘI ORAȘUL ERMOUPOLIS (REȘEDINȚA INSULEI SYROS), REGIUNEA EGEEA DE
SUD DIN REPUBLICA ELENĂ**

Părțile:

Municipiul Sighișoara, județul Mureș din România și Orașul Ermoupolis (Reședința Insulei Syros), Regiunea Egeea De Sud Din Republica Elenă, denumite în continuare "Părți",

Având în vedere relațiile de prietenie între cele două unități administrativ-teritoriale și comunitățile pe care le reprezintă, bazate pe respect și sprijin reciproc în diferite domenii de interes comun,

Convins de importanța stabilirii mecanismelor care contribuie la dezvoltarea și consolidarea cooperării, precum și necesitatea îndeplinirii proiectelor și activităților care au un impact economic și social eficient pentru ambele orașe,

Au convenit următoarele:

Articolul I – Obiective

Părțile au convenit să stabilească relații de cooperare în domeniile menționate în prezentul Acord de Cooperare, potrivit competențelor de care dispun și în conformitate cu legislațiile în vigoare în România și în Republica Elenă;

Articolul II – Domenii de cooperare

Pentru a se îndeplini obiectivele Acordului de Cooperare, părțile vor dezvolta activități de cooperare bazate în special, dar nu numai, în următoarele domenii:

- a) Comerț, investiții și afaceri;
- b) Cultură;
- c) Turism;
- d) Dezvoltare locală;
- e) Resurse umane;
- f) Educație;
- g) Știință și tehnologie;
- h) Mediu;
- i) Patrimoniu cultural;
- j) Alte domenii de cooperare convenite de comun acord, potrivit atribuțiilor de care dispun în conformitate cu legislațiile în vigoare în statele lor.

Articolul III – Modalități de cooperare

Părțile convin ca activitățile de cooperare menționate în prezentul Acord de Cooperare să se desfășoare prin următoarele modalități:

- a) Promovarea afacerilor și a comerțului prin întâlniri de afaceri și misiuni comerciale în scopul încurajării dezvoltării schimburilor economice;
- b) Schimbul informațiilor, a documentațiilor și a materialelor;
- c) Coordonarea târgurilor, seminariilor, workshop-urilor, simpoziunilor, conferințelor și a congreselor;
- d) Schimbul de experiență în domeniile învățământului și cercetării;
- e) Schimbul de tehnicieni, specialiști și profesioniști;
- f) Implementarea unor programe de dezvoltare și instruire în domeniul resurselor umane;
- g) Schimb de experiențe în domeniile cultură, sport și evenimente;

- h) Promovarea și conștientizarea expresiilor culturale și a tradițiilor regionale;
 - i) Promovarea și conștientizarea atracțiilor turistice regionale;
 - j) Dezvoltarea unor proiecte pentru îmbunătățirea condițiilor de mediu;
 - k) Implementarea unor practici durabile în dezvoltarea serviciilor municipale;
 - l) Cooperare în domeniile științei și tehnologiei, inclusiv schimburi de experiență între instituțiile școlare;
 - m) Schimburi de experiență, cooperarea, promovarea și susținerea în activitățile care implică conservarea patrimoniului cultural;
 - n) Orice alte modalități convenite de părți.
- Prin aplicarea prezentului Acord de Cooperare, părțile nu sunt condiționate să deruleze proiecte care contravin legilor țării.

Articolul IV – Competențe

Părțile se angajează să realizeze obiectivele prevăzute la art. II din prezentul Acord de cooperare prin modalitățile menționate în art. III din prezentul Acord de Cooperare, respectând pe deplin competențele, normele instituționale, regulamentele și legislația în vigoare.

Articolul V – Programe operaționale anuale

Pentru a atinge obiectivele Acordului de Cooperare, părțile convin să formuleze, cu o consultare prealabilă, un Program Operațional Anual care, odată oficializat, va face parte integrantă din prezenta Acord.

Programul Operațional Anual va fi integrat în proiecte și/sau activități specifice și va cuprinde următoarele aspecte:

- a) Dezvoltarea obiectivelor și activităților;
- b) Calendarul lucrărilor;
- c) Profilul, numărul și mandatul personalului;
- d) Responsabilitățile părților;
- e) Numărul personalului, resursele financiare și materiale;
- f) Criteriile și evaluarea mecanismului;
- g) Orice alte informații considerate necesare.

Articolul VI – Propuneri adiționale în vederea colaborării

Fără a aduce atingere Programelor Operaționale Anuale menționate la art. V din prezentul Acord de Cooperare, fiecare parte poate formula propuneri suplimentare care pot fi introduse în timpul punerii în aplicare a activităților de cooperare.

Articolul VII – Mecanisme de supraveghere și coordonare

În vederea stabilirii unor mecanisme care să permită o coordonare și supraveghere cât mai bună pentru o evaluare a activităților de cooperare din prezentul Acord de Cooperare, va fi stabilit un grup de lucru format din reprezentanți ai ambelor părți care va fi următorul:

Orașul _____ (numele orașului), țara (numele țării) _____,
al _____ este desemnat (Birou responsabil de programul operațional);

Orașul _____ (numele orașului străin), țara _____ (numele țării/statului/provinciei străine), al _____ (numele țării) este desemnat _____ (Birou oraș străin responsabil de programul operațional);

Grupul de lucru format, se va întruni periodic într-o locație stabilită de comun acord, în vederea evaluării aspectelor ca urmare a aplicării Acordului de Cooperare și vor avea următoarele responsabilități:

- a) Să adopte deciziile necesare în vederea respectării obiectivelor din prezentul Acord de Cooperare;
- b) Să identifice domeniile de interes comun în vederea pregătirii și formării Programului Operațional Anual;
- c) Să ghideze, să organizeze și să formuleze recomandări în vederea executării activităților din cadrul prezentului Acord de Cooperare;
- d) Să primească, să revizuiască și să aprobe, atunci când este cazul, rapoartele privind evoluția activităților de cooperare ale prezentului Acord de Cooperare;
- e) Orice alte responsabilități pe care le stabilesc părțile de comun acord.

Articolul VIII – Aspecte financiare

Părțile vor finanța activitățile menționate în prezentul Acord de Cooperare cu resursele alocate, în limita bugetului propriu, în funcție de disponibilitatea lor, de impactul bugetar și de dispozițiile legislației. Fiecare parte suportă cheltuielile legate de participarea sa, cu excepția cazurilor în care pot fi folosite mecanisme de finanțare alternative pentru activități specifice.

Articolul IX – Informații, materiale și echipamente protejate

Părțile stabilesc de comun acord materialele și echipamentele protejate și clasificate din motive de siguranță națională în concordanță cu legislația în vigoare. În cazul în care pe durata cooperării, activitățile întreprinse care stau la baza prezentului Acord de Cooperare privind materialele informative și a echipamentelor de informare care necesită sau pot necesita protecție, sunt identificate, părțile informează autoritățile competente și stabilesc în scris, măsurile luate în acest sens.

Părțile vor suporta în mod independent toate cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Acord de Cooperare, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți.

Articolul X – Proprietatea intelectuală

În cazul în care, ca urmare a activităților de cooperare desfășurate în conformitate cu prezentul Acord de Cooperare, se generează produse de valoare comercială și drepturi de proprietate intelectuală, acestea vor fi reglementate de legislația națională aplicabilă, precum și de Convențiile internaționale, care sunt obligatorii pentru România și pentru Republica Elenă.

Articolul XI – Personalul desemnat

Personalul desemnat pentru îndeplinirea activității din prezentul Acord de Cooperare își va desfășura activitatea numai la dispoziția și în scopul instituției în a cărei subordine este, și nu vor fi încheiate relații de muncă cu cealaltă parte, care nu va fi considerată ca fiind un angajator înlocuitor.

Părțile se vor consulta cu autoritățile competente pentru obținerea informațiilor și a asistenței necesare pentru intrarea, rămânerea și plecarea participanților care iau parte în mod oficial la activitățile de cooperare.

Participanții se vor supune reglementărilor privind migrația, fiscalitatea, vama și serviciile medicale impuse de țara gazdă, și nu vor putea să se angajeze în nicio activitate care nu are legătură cu îndatoririle lor. Participanții vor părăsi țara în conformitate cu legile și dispozițiile corespunzătoare, aflate în vigoare.

Părțile se îngrijesc ca delegația proprie care participă la activități de cooperare să dispună de asigurări medicale, de asigurări de viață, astfel încât, în cazul în care aceasta necesită despăgubiri, să fie acoperită de asigurare.

Fiecare Parte va desemna un coordonator care va răspunde de implementarea eficientă acestui Acord de Cooperare. Coordonatorii desemnați de către Părțitor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți.

Articolul XII – Instrumente internaționale

Colaborarea menționată în prezentul Acord de Cooperare nu aduce atingere drepturilor și obligațiilor pe care părțile le-au dobândit în temeiul altor instrumente internaționale.

Articolul XIII – Soluționarea litigiilor

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de Cooperare se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

Articolul XIV – Dispoziții finale

Prezentul Acord de Cooperare intră în vigoare la data semnării ei și are o valabilitate de _____ ani și poate fi reînnoită periodic după evaluarea și acceptarea celor două părți prin comunicare scrisă.

Acordul de Cooperare poate fi modificat cu consimțământul reciproc al părților prin comunicare scrisă, specificând data de la care va intra în vigoare modificarea.

Oricare dintre părți poate proceda la rezilierea unilaterală a Acordului de Cooperare cu condiția ca cealaltă parte să fie înștiințată în scris cu cel puțin de 30 zile înainte de operarea rezilierii propriu-zisă.

Încetarea prezentului Acord de Cooperare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acesteia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Semnat la _____, la data de _____, în două exemplare, în limbile română, greacă și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de diferende de interpretare textul în limba engleză va prevala.

Pentru
Municipiul Sighișoara,
Județul Mureș
din România
Primar,
Ioan – Iulian Sîrbu

Pentru
Orașul Syros – Ermoupolis, reședință a
insulei Syros și capitală administrativă
a Regiunii Egeea de Sud din Grecia
Primar,
Nikolaos Livadaras